



MANUFACTURAS ROCAL SA
Raval Sant Antoni, Nº 2
(08540) Centelles
Barcelona (Spain)
N.I.F.: A 58618380

GALA / PRUNE

X1222 / X1225



MANUAL DE CARACTERISTICAS, INSTALACION Y FUNCIONAMIENTO

USER'S GUIDE ON CHARACTERISTICS, ASSEMBLY AND OPERATING

MANUEL DES CARACTERISTIQUES, INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT

MANUAL CARACTERÍSTICAS E INSTALAÇÃO E OPERAÇÃO

MANUALE DI INSTALLAZIONE E FUNZIONAMENTO CON SPECIFICHE TECNICHE

El equipo de Rocal le da las gracias por depositar su confianza en nosotros y elegir uno de nuestros productos, disfrute su compra.

Our full team in Rocal thanks you for your trust and confidence and for choosing one of our products. Enjoy your purchase.

L'équipe de Rocal vous remercie pour votre confiance en nous et pour choisir un de nos produits. Profitez de votre achat.

Il team di Rocal La ringrazia per la fiducia accordataci e per aver scelto uno dei nostri prodotti. Ci auguriamo che il Suo acquisto possa darle molte soddisfazioni.

Rocal equipe agradece a sua confiança e para a escolha de um dos nossos produtos. Esperamos que sua compra vai dar-lhe muita satisfação.

ROCAL

MANUFACTURAS SA

INDEX

1. CARACTERISTICAS

- 1.1 Características técnicas
- 1.2 Detalle de los componentes de entrega
- 1.3 Esquema de las medidas del aparato

2. REQUISITOS PREVIOS A LA INSTALACION

- 2.1 Suelo
- 2.2 Conducto de salida de humos
- 2.3 Tipo de aparato
- 2.4 Aislamiento y distancias de seguridad
- 2.5 Suministro de aire
- 2.6 Modificaciones del aparato

3. INSTALACION

- 3.1 Proceso de instalación

4. USO Y FUNCIONAMIENTO

- 4.1 Combustibles autorizados por el fabricante
- 4.2 Primeros encendidos
- 4.3 Control de la combustión
 - 4.3.1 Registro Primario
 - 4.3.2 Registro Secundario
- 4.4 Encendido
- 4.5 Carga y recarga
- 4.6 Apertura de la puerta
- 4.7 Funcionamiento en condiciones climatológicas adversas
- 4.8 Prevención de Incendio

5. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

5.1 Mantenimiento

- 5.1.1 Bloqueo de mecanismos
- 5.1.2 Recambios

5.2 Limpieza

- 5.2.1 Cristal
- 5.2.2 Cubeta de cenizas
- 5.2.3 Conducto de humos
- 5.2.4 Pintura

6. PROBLEMAS: CAUSA Y SOLUCION

7. ETIQUETADO CE

Este manual consta de dos documentos, el documento I: **MANUAL DE CARACTERISTICAS, INSTALACION Y FUNCIONAMIENTO** y el documento II: **ANEXO**. El documento **ANEXO** contiene todos los esquemas e imágenes referidas en este documento.



ATENCIÓN: ES MUY IMPORTANTE QUE ANTES DE PROCEDER A LA INSTALACIÓN Y PUESTA MARCHA DEL APARATO LEA Y SIGA LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL.

1. CARACTERÍSTICAS

1.1 Características técnicas

Parámetro	Valor
Tiro mínimo – máximo	11-13 Pa
Consumo de combustible	4,7 kg/h
Caudal másico de los humos	13 g/s
Rendimiento	81 %
Potencia calorífica cedida al ambiente	17,5 kW
Rango de potencia	12 - 21 kW
Concentración de CO medio al 13% de O2	0,16%
Concentración de partículas	45 mg/Nm3 13%O2
Masa de carga (ensayo)	3,8 Kg
Intervalo de recarga (ensayo)	48 min.
Tiro medio (ensayo)	12 Pa
Peso neto	297 Kg
Carga Máxima Autorizada (combustible)	5,5 Kg
Altura recarga	250 mm
Longitud leños	400 mm
Altura mínima del conducto	4000 mm
Ø Conducto salida humos	200 mm
Ø Conductos entrada aire exterior	120 mm
Distancia de seguridad perimetral	1000 mm
Registro primario (ensayo)	35% abierto
Registro secundario (ensayo)	50% abierto
Temperatura media de humos	258° C
Tipo de combustión	INTERMITENTE
Conducto	NO COMPARTIDO
Combustible	LEÑA NATURAL
Humedad leños combustible	12-20% - 2 años bajo cubierto
Año Certificación	2010
Nº de Certificado	LEE/030/10

1.2 Detalle de los componentes de entrega

(Compruebe que dispone de todos los componentes descritos a continuación en relación a la imagen del apartado II del documento ANEXO)

1. Cuerpo de la chimenea: Kit de puertas, base y la campana interior
2. Conector tubo salida de humos
3. Tapa tubos
4. Remate del techo
5. Placas base suelo
6. Sobre con 3 documentos: manual de características, instalación y funcionamiento, y hoja de garantía.
7. Tubo de silicona
8. Deflector de vermiculita superior
9. Deflector de vermiculita inferior
10. Herramienta para la manipulación de los registros y apertura de puertas
11. Gamuza para limpieza
12. Bolsa con tornillos y tacos: 6 tornillos, 6 tacos.
13. Placas base fuego
14. Campana exterior
15. Manopla antitérmica
16. Aerosol pintura anticorrosiva para retoques

1.3 Esquema de las medidas del aparato

Consulte documento ANEXO apartado I página 1.

2. REQUISITOS PREVIOS A LA INSTALACION

TODAS LAS REGLAMENTACIONES LOCALES, INCLUIDAS LAS QUE HACEN REFERENCIA A NORMAS NACIONALES O EUROPEAS HAN DE CUMPLIRSE CUANDO SE INSTALA EL APARATO.

ES NECESARIO QUE LA INSTALACION SEA REALIZADA POR UN PROFESSIONAL. EL NO CUMPLIMIENTO DE ESTA CLAUSULA EXIME AL FABRICANTE DE CUALQUIER RESPONSABILIDAD.

2.1 Suelo. Asegúrese que el suelo donde colocará el aparato tiene la suficiente capacidad portante para soportar el peso del aparato. En caso de no ser así, debe realizarse una placa de reparto de la carga para una distribución equitativa del peso del aparato. En caso de duda consulte a un especialista.

2.2 Conducto de salida de humos. Es obligatorio un conector de humos estanco desde la conexión del tubo del aparato hasta el exterior y debe respetarse el diámetro de la salida de humos. ***El buen estado e idoneidad de esta salida deberá estar certificada por un profesional y también debe respetar la normativa vigente del país.*** Este conducto no debe ser compartido con otros aparatos (véase tabla del punto 1.1 Características técnicas).

2.3. Tipo de aparato. La chimenea es de tipo exenta por lo que no debe revestirse de ningún material.

2.4 Aislamiento y distancias de seguridad. Cualquier elemento frágil o inflamable, textiles, aparatos electrónicos, madera, papel pintado, cristal, papel enyesado, etc., debe separarse del hogar del aparato respetando las distancias mínimas que se describen en la tabla del punto 1.1 Características técnicas. Hay que prestar especial atención en aparatos instalados en contacto con elementos de madera o similares: hay que prevenir o evitar la posibilidad de que el aire caliente incida directamente en la madera, en tal caso deberá aislarse adecuadamente.

2.5 Aportación de aire. Debe prever una aportación de aire a la sala donde se ubique el aparato, especialmente es importante cuando no se utiliza una entrada de aire exterior y también cuando se abre la puerta para realizar la recarga de la leña. Esta entrada no puede ser inferior a 225 cm². También tenga en cuenta el funcionamiento simultáneo con otros aparatos de ventilación y/o calefacción tales como extractores de aire, bomba de calor, etc. En estos casos debe compensarse la extracción con la correspondiente entrada de aire exterior.

2.6. Modificaciones del aparato. Cualquier modificación que se pretenda en el aparato debe estar autorizada por escrito por Manufacturas Rocal SA. Es recomendable además, utilizar únicamente las piezas de repuesto originales o recomendadas por Manufacturas Rocal SA.

3. INSTALACION

3.1 Proceso de instalación GALA.

Para proceder a la instalación del producto siga los pasos detallados en el Apartado III del documento ANEXO.

3.2 Proceso de instalación PRUNE.

Para proceder a la instalación del producto siga los pasos detallados en el Apartado III del documento ANEXO hasta el paso C.13 seguidamente proceda a realice los pasos D.1 y D.2 de la página 15 del mismo documento para acceder al conector de salida de humos. Una vez cortado e instalado el tubo de salida de humos siga los pasos D.4, D.5, D.6, D.7 y D.8. Acabados estos prosiga la instalación desde el paso C.23 y siguientes hasta finalizar la instalación.

4. USO Y FUNCIONAMIENTO

ATENCIÓN:



- Debe respetarse la carga máxima autorizada por el fabricante, la medida de los leños así como la altura de la recarga.
- No toque ni manipule ninguna parte del aparato cuando esté en marcha sin la protección de la manopla térmica.

4.1 Combustibles autorizados por el fabricante. El aparato no debe utilizarse como incinerador y están prohibidos otros combustibles a los autorizados por el fabricante, incluidos líquidos o geles de encendido. Como combustible solo se autoriza el uso de leños de madera naturales y **no es recomendable el uso de maderas resinosas.**

4.2 Primeros encendidos. Durante un tiempo prudencial, aproximadamente unas 24 horas, no debe superar un 50% de la C.M.A (carga máxima autorizada por el fabricante). Antes de encender el fuego compruebe que no ha quedado ninguno de los elementos suministrados con la entrega del aparato (tales como guantes, sprays pintura, cartones...)

4.3. Control de la combustión El aparato dispone de mecanismos para regular la combustión:

4.3.1. Registro primario. El registro primario se utiliza para controlar el aire que entra en la cámara de combustión por la base del fuego, a través de la rejilla de fuego. El registro primario debe usarse principalmente para el encendido y de ser necesario, como ayuda a la combustión. Para localizar la maneta de control del registro y conocer su funcionamiento consulte la imagen “D.3” de la página 14 del documento ANEXO.

4.3.2. Registro secundario. El registro secundario se utiliza para controlar el aire que entra en la cámara de combustión por la parte superior. El registro secundario debe usarse principalmente para ajustar el grado de combustión. Para localizar la maneta de control del registro y conocer el funcionamiento consulte la imagen “D.4” de la página 14 del documento ANEXO.

ATENCIÓN:



Las posiciones de los registros indicadas en la tabla características técnicas son posiciones de ensayo, en todo caso, estas posiciones deben adecuarse según la depresión del conducto y calidad del combustible.

4.4 Encendido. Para encender el fuego utilice materiales adecuados para ello tales como pastillas de fuego, papel y ramas secas y finas. **NO UTILICE GASOLINAS, DISOLVENTES O ALCOHOL.** Para ver la posición correcta vea la imagen “D.5” de la página 14 del documento ANEXO, a continuación prenda lumbre. Una vez este el fuego encendido, ajuste el registro primario para evitar una combustión excesiva y controle la intensidad del fuego mediante el registro secundario.

NOTA IMPORTANTE:



**-Las piezas de vermiculita interiores NO DEBEN RECIBIR GOLPES cuando se efectúa la recarga de combustible.
-Si alguna de estas piezas se agrieta, pero está debidamente colocada en su sitio, NO ALTERA EL FUNCIONAMIENTO CORRECTO DEL APARATO NI COMPORTA RIESGO ALGUNO. El aparato puede utilizarse con total normalidad. Estas grietas no suponen ningún defecto de fabricación por lo que NO ENTRAN EN GARANTIA.**

4.5 Carga y recarga de combustible. No debe superarse la C.M.A (carga máxima autorizada) ni en la carga ni en la recarga. (Véase tabla de Características técnicas).

4.6 Apertura de la puerta. Debe abrirse únicamente para efectuar la recarga. Para su apertura siga los pasos descritos en las imágenes “D.1” y “D.2” de la página 13 del documento ANEXO.

4.7 Funcionamiento en condiciones climatológicas adversas. Es posible que el aparato funcione de forma incorrecta debido a cambios climatológicos bruscos o inesperados, estos pueden provocar: bajas presiones o reflujos de las corrientes de aire al interior del conducto de humos. Cuando se observen estos fenómenos es recomendable cerrar el registro de aire de la combustión y dejar apagar el aparato.

4.8 Prevención de incendio. No debemos acercar ningún elemento inflamable a menos de la distancia de seguridad descrita en la tabla del apartado 1.1 Características técnicas. Se debe tomar especial precaución con la presencia de niños y ancianos. En caso de incendio aparte todas las personas de su alrededor. Si es posible, cierre los registros al máximo y avise al Servicio de Extinción de incendios.

5. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

5.1 Mantenimiento. Un mantenimiento adecuado y frecuente tanto del aparato como de la instalación contribuye en gran medida a su buen funcionamiento. Es importante realizar un control periódico y completo del aparato así como de los conductos y la instalación. De este modo, para su seguridad y confort, **algunos de nuestros distribuidores ofrecen un contrato de mantenimiento del aparato. Contacte con su distribuidor para solicitar dicho servicio.**

5.1.1 Bloqueo de mecanismos. Es necesario comprobar la ausencia de bloqueo de todos los mecanismos (registros, puerta, entrada de aire exterior...etc) después de un período prolongado de parada.

5.1.2. Recambios.

Utilice únicamente las piezas de repuesto originales o recomendadas por manufacturas Rocal S.A. Véase la imagen de la página 15 del documento ANEXO.

5.2. Limpieza. Es importante que el aparato esté limpio de residuos para que todos sus mecanismos funcionen correctamente. **Para la limpieza del cuerpo del aparato, utilice la gamuza seca que se suministra con la chimenea u otra similar. No utilice líquidos ni productos de limpieza común.**

5.2.1 Cristal Para limpiar el cristal, hágalo con el aparato apagada. El producto usado no debe entrar en contacto con las partes metálicas de la puerta ni la junta cerámica, debido a la agresividad de estos productos puede iniciarse un proceso de corrosión del aparato.

5.2.2 Cubeta de cenizas. Vacíe la cubeta solamente con el aparato completamente apagado, **cuidando de que las cenizas no contengan aun brasas encendidas**; en tal caso debe depositarlas en un cubo metálico. Para acceder a la cubeta recoge cenizas siga los pasos marcados en las imágenes “D.6”, “D.7” y “D.8” de la página 14 del documento ANEXO.

ATENCIÓN: Con el aparato en funcionamiento el compartimento interior debe permanecer completamente cerrado. Únicamente se puede acceder para la evacuación de cenizas.



5.2.3. Conducto de humos. Es importante mantener limpio de residuos el conducto de evacuación de humos. Este se ensucia en función del combustible utilizado, la marcha más o menos lenta de la combustión, etc. Es necesario limpiar el conducto de humos al menos una vez por temporada. Es obligatorio que un especialista haga una revisión periódicamente del mismo.

5.2.4. Pintura La pintura anticalórica que reviste el interior y exterior del aparato soporta hasta 600°C de temperatura y desprende un ligero olor característico que desaparece con los primeros encendidos.

Es posible que en algunas zonas del interior del hogar después de un tiempo de uso, la pintura acabe por desaparecer, debido a la corrosión por líquidos, tipos de combustibles inadecuados u otros que los autorizados por el fabricante, etc., en ese caso será necesario repintar todas las zonas dañadas antes de un período prolongado de parada. **(Utilice única y exclusivamente el aerosol “Rocal pintura anticalórica”).**

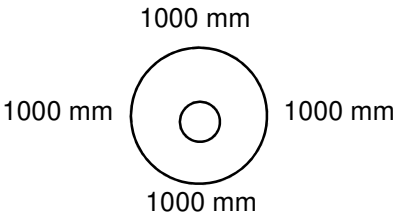
6. PROBLEMAS: CAUSA Y SOLUCION

A continuación les mostramos una tabla con las posibles anomalías, sus causas y los remedios que debe seguir:

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCION
1. Revoca humo y/o tiro insuficiente	Conducto incorrecto	Revisión del conducto*: -conexión -diámetro -fugas en su trayecto -longitud insuficiente -salida al exterior -posibles elementos que obstruyan la salida
	Falta de aire de alimentación para la combustión	Revisar conductos de ventilación y/o entrada de aire exterior. Funcionamiento simultaneo con otros aparatos de ventilación y/o calefacción
	Posición incorrecta de los registros	Ajustar el registro
2.Cristal excesivamente sucio	Conducto incorrecto	Revisar apartado insuficiencia de tiro (<i>situado más abajo</i>).
	Combustible inadecuado	Utilizar combustible recomendado
	Registros excesivamente cerrados	Ajustar los registros
3. Blanqueamiento del cristal o pérdida del color de la chapa	Exceso de temperatura causado por un fuego excesivo en la cámara de combustión	Revise la carga de combustible evitando el exceso de temperatura. Ajuste los registros
4. Calienta poco	Combustible inadecuado	Utilizar combustible recomendado
	Carga insuficiente	Añadir combustible
	Registros del control de la combustión en una posición incorrecta	Ajustar los registros

5. Salida de humos y/o gases por el frontal, malos olores	Primeros encendidos Elementos combustibles o inflamables en el recinto o paredes circundantes al aparato Grieta en la cámara de Combustión del aparato	Esperar que el proceso de polimerización de la pintura finalice, esto puede tardar de uno a varios encendidos Revisión de materiales aislantes tales como fibra de vidrio, maderas ignífugas o posibles elementos combustibles y substituirlos. Comprobar su estanqueidad y si se descubre una grieta contacte con el distribuidor
6. Exceso de tiro	Conducto incorrecto Registros de control de la combustión en una posición incorrecta	Revisión del conducto - longitud excesiva - comprobar depresión - diámetro incorrecto - comprobar junta de la puerta
7. Insuficiencia de tiro	Conducto incorrecto Suciedad del conducto	Abra los registros primario y secundario siguiendo los pasos descritos en el manual. En caso de no surgir efecto compruebe que el conducto de salida de humos este limpio, en caso contrario contacte con un profesional para una limpieza de este. Si el problema persiste contacte con su distribuidor.

7. ETIQUETADO CE

 10	
GALA-PRUNE	
Nº CEE LEE/030/10	
UNE-EN 13240 Aparato no insertable para combustibles sólidos 	
Concentración CO al 13% de O2: 0,16% Potencia térmica: 17,5 Kw Rendimiento: 81% Concentración partículas: 45 mg/Nm3 13% O2 Temperatura de humos: 258º C Combustible: Leña natural	
NB 1722 – CEIS SL	
MANUFACTURAS ROCAL SA Raval Sant Antoni, 2 – 08540 Centelles (BCN – Spain)	

La etiqueta de Marcado CE está situada en el aparato.

Ésta etiqueta contiene los datos técnicos así como el **Nº de O.F.** (este número también lo encontrará en la hoja de garantía).

ESTE NÚMERO ES IMPRESCINDIBLE PARA PODER SOLICITAR PIEZAS DE RECAMBIO.



ATENCIÓN:

- Todas las pruebas han sido realizadas siguiendo la Normativa **UNE-EN13240:2002-A2:2005-AC:2006-A2:2005/AC:2007** “**Estufas que utilizan combustibles sólidos – Requisitos y métodos de ensayo**”.
- La revisión del aparato así como la instalación y los conductos, **debe realizarla un profesional.**
- Para cualquier duda sobre lo aquí descrito, consulte con su distribuidor Rocal.
- **EL INCUMPLIMIENTO DE LAS OBLIGACIONES AQUÍ DESCRITAS O UNA MANIPULACION INDEBIDA DEL APARATO EXIME AL FABRICANTE DE CUALQUIER RESPONSABILIDAD.**

La revisión del aparato así como la instalación y los conductos, es necesario que sea realizada por un profesional.
Para cualquier duda sobre lo aquí descrito, consulte con su distribuidor Rocal.

INDEX**1. SPECIFICATIONS**

- 1.1 Technical specifications
- 1.2 Breakdown of delivered components
- 1.3 Diagram of the appliance measurements

2. REQUIREMENTS PRIOR TO INSTALLATION

- 2.1 Floor
- 2.2 Flue liner
- 2.3 Type of appliance
- 2.4 Security insulation and distance
- 2.5 Air supply
- 2.6 Changes in the device

3. INSTALLATION

- 3.1 Installation process

4. USE AND OPERATION

- 4.1 Fuels authorized by the manufacturer
- 4.2 Pilot fire lighting
- 4.3 Combustion control
 - 4.3.1 Primary register
 - 4.3.2 Secondary register
- 4.4 Fire lighting
- 4.5 Load and reload
- 4.6 Door opening
- 4.7 Operation in adverse weather conditions
- 4.8 Fire Prevention

5. MAINTENANCE AND CLEANING**5.1 Maintenance**

- 5.1.1 Locking mechanisms
- 5.1.2 Spare parts

5.2 Cleaning

- 5.2.1 Glass
- 5.2.2 Ash box
- 5.2.3 Flue liner
- 5.2.4 Painting

6. PROBLEMS: CAUSE AND SOLUTION**7. CE LABELLING**

This manual consists of two documents, document I: **USER'S GUIDE ON SPECIFICATIONS, INSTALLATION AND OPERATION**, and document II: **ANNEX**. The **ANNEXED** document contains all the diagrams and pictures referenced herein.



CAUTION: IT IS VERY IMPORTANT TO READ AND FOLLOW THESE USERS' MANUAL INSTRUCTIONS PRIOR TO INSTALLATION AND USE OF THE EQUIPMENT.

1. SPECIFICATIONS

1.1 Specifications

Parameter	Value
Minimum - Maximum draught	11-13 Pa
Fuel consumption	4,7 kg/h
Smoke mass flow rate	13 g/s
Performance	81 %
Nominal output	17,5 kW
Power range	12 - 21 kW
Average CO concentration at 13% of O2	0,16%
Particle concentration	45 mg/Nm3 13%O2
Payload (trial)	3,8 Kg
Reload interval period (trial)	48 min.
Medium draft (trial)	12 Pa
Net weight	297 Kg
Maximum authorized load (fuel)	5,5 Kg
Reload height	250 mm
Logs length	400 mm
Minimum flue height	4000 mm
Ø Flue liner	200 mm
Ø Outside Air inlet ducts	120 mm
Perimeter safety distance	1000 mm
Primary register (trial)	35% open
Secondary register (trial)	50% open
Average temperature of smoke	258° C
Type of combustion	INTERMITTENT
Flue liner	NOT SHARED
Fuel	NATURAL WOOD
Humidity fuel logs	12-20% - two years under cover
Certification year	2010
Certificate No.:	LEE/030/10

1.2 Breakdown of delivery components

(Make sure you have all the components described below in relation to the picture on section II of the ANNEXED document)

1. Fireplace's body: Doors kit, base and inner hood
2. Flue liner connector
3. Chimney cap
4. Ceiling crest
5. Floor base plates
6. Envelope with 3 documents: specifications, installation and operation manual, and Guarantee sheet.
7. Silicone tubing
8. Upper vermiculite baffle plate
9. Lower vermiculite baffle plate
10. Tool for handling registers and opening doors
11. Cleaning cloth
12. Bag with screws and anchors: 6 screws, 6 anchors.
13. Fire Base plates
14. Outer hood
15. Heat-resistant glove
16. Heat-resistant spray paint for touch-ups

1.3 Diagram of the equipment's measurements

See the ANNEXED document, section I, page 1.

2. REQUIREMENTS PRIOR TO INSTALLATION

ALL LOCAL STANDARDS, INCLUDING NATIONAL AND EUROPEAN REGULATIONS MUST BE COMPLIED WITH UPON INSTALLATION OF THE EQUIPMENT.

THE INSTALLATION MUST BE PERFORMED BY A PROFESSIONAL. FAILURE TO COMPLY WITH THIS CLAUSE SHALL EXONERATE THE MANUFACTURER FROM ANY RESPONSIBILITY.

2.1 Ground. Make sure the ground where the appliance will be placed is able to support the weight of the device. If not, you will need a load spreading plate for the equitable distribution of the equipment's weight. In case of doubt, please consult a specialist.

2.2 Flue liner. It is mandatory to have a smoke-tight Flue liner going from the connecting point of the base to the outside in observation of the smoke pipe diameter. ***The good condition and suitability of this smoke pipe must be certified by a professional and must also observe the relevant national regulations.*** This Flue liner should not be shared with other devices (see Table 1.1 Technical specifications).

2.3. Type of appliance. This fireplace is exempt, so it doesn't need any revetment.

2.4 Security insulation and security distance. Any fragile or flammable element, textiles, electronic devices, wood, wallpaper, glass, chalk paper, etc., must be separated from the device observing the minimum distance described in Table 1.1 Technical specifications. Special attention should be paid to equipment installed in contact with wood or similar: we must prevent or avoid the possibility of hot air impacting directly on the wood: in such case, it shall be insulated accordingly.

2.5 Air supply. Air should be provided to the room where the appliance is installed. This is especially relevant when outside air is not used and also when the door is opened for reloading with logs. This entry cannot be less than 225 cm². Also note the simultaneous operation with other ventilation devices and / or heating such as exhaust fans, heat pumps, etc. In these cases, the extraction must be compensated with a corresponding air entry from outside.

2.6. Changes to the device. Any intended change to the equipment must be authorized in writing by Manufacturas Rocal, S.A. We also recommend using only original spare parts or parts recommended by Manufacturas Rocal, S.A.

3. INSTALLATION

3.1 Installation process. To proceed with the installation, follow the steps outlined in Section III of the ANNEXED document.

4. USE AND OPERATION

4.1 Fuels authorized by the manufacturer. The appliance should not be used as an incinerator and the use of fuels other than those authorised by the manufacturer are prohibited, including lighting liquids or gels. Only natural wood logs are authorized as fuel and **it is not advisable to use resinous woods.**

CAUTION:



- The maximum load allowed by the manufacturer, the measurements of the logs and the height of the reload must be respected.
- Do not touch or manipulate any part of the appliance when in operation without a protection glove.

4.2 Pilot fire lighting. For a reasonable period of time, approximately 24 hours, it must not exceed 50% of the Maximum load allowed by the manufacturer. Before lighting the fire, ensure that nothing delivered with the equipment has stayed inside (such as gloves, spray paint ...)

4.3. Combustion control. The appliance has mechanisms to regulate combustion.

4.3.1. Primary register. The primary register is used to control the air entering the combustion chamber through the base of the fire, through the fire grate. The primary register should be used mainly for lighting and, if necessary, to aid combustion. To locate the register control handle and to know how to use it see picture "D.3" on page 14 of the ANNEXED document.

4.3.2. Secondary register. The secondary register is used to control the air entering the combustion chamber from the top. The secondary register is used as combustion intensity adjustment. To locate the register control handle and to know how to use it see picture "D.4" on page 14 of the ANNEXED document.

CAUTION:



The positions of the registers shown in the technical specifications table are trial positions; in any case, these positions must be adapted according to the draught of the duct and fuel quality.

4.4 Fire lighting. To light the fire, use suitable materials for this purpose, such as heat pads, paper, dry and thin branches. **DO NOT USE GASOLINE, SOLVENTS OR ALCOHOL.** To see the correct position see picture "D.5" on page 14 of the ANNEXED document, then light the fire using a suitable material. Once the fire is lit, adjust the primary register to avoid excessive combustion and control the intensity of the fire through the secondary register.

IMPORTANT:



**-The interior vermiculite parts SHOULD NOT RECEIVE IMPACTS when refuelling is performed.
If any of these parts crack, but is properly set in its place, THE PROPER OPERATION OF THE APPLIANCE SHALL NOT BE ALTERED AND THERE IS NO POTENTIAL RISK. The equipment can be used normally. These cracks do not entail any manufacturing defect so they do not fall under guarantee.**

4.5 Loading and reloading of fuel. Do not exceed the maximum allowed load or reload. (See Table of Technical specifications).

4.6 Door opening. The door must be opened only for reloading. To open it, follow the steps described in pictures "D1" and "D2" on page 13 of the ANNEXED document.

4.7 Operation in adverse weather conditions. It is possible for the device to malfunction due to sudden or unexpected weather changes, causing: low pressure, ebb currents of air into the smoke duct. When these phenomena are observed it is advisable to close the combustion register and turn the equipment off.

4.8 Fire Prevention. You must not place any flammable element outside the safety distance from the fireplace described in the table in section 1.1 Technical specifications. You shall also take special precautions if there are children and elderly people present. In case of fire, push away all the people around it, close the registers as much as possible and notify the Firefighting service.

5. MAINTENANCE AND CLEANING

5.1 Maintenance. An appropriate and regular maintenance of both the appliance and the installation contributes greatly to its good performance. It is important to perform periodic and complete controls of the equipment and of the ducts and installation. Thus, for your safety and comfort, **some of our dealers offer a servicing contract for your device. Please contact your dealer for this service.**

5.1.1 Locking mechanisms. You need to make sure no mechanisms are locked after an extended shutdown period.

5.1.2. Spare parts. Use only original spare parts, or parts recommended by Manufacturas Rocal, S.A. See picture on page 15 of the ANNEXED document.

5.2. Cleaning. It is important for the appliance to be clean of ash so that all mechanisms work properly. To clean the body of the device use the cleaning dry cloth given with the appliance or similar. Do not use current cleaning products.

5.2.1 Glass. You must turn the device off to clean the glass. The products used must not come into contact with the metal parts of the door or the ceramic board; the aggressiveness of these products can cause a corrosion process of the equipment.

5.2.2 Ash box. Empty the box only when the appliance is completely turned off, **ensuring that the ashes do not contain any burning coals;** in which case you should deposit them in a metal bucket. To access the ash basin follow the steps shown in pictures "D.6," "D.7" and "D.8" on page 14 of the ANNEXED document.

5.2.3. Flue liner. It is important to keep the flue liner clean. It gets dirty depending on the fuel used, on a slower or faster combustion, etc. You need to clean the flue liner at least once per season. It is mandatory for a specialist to review it periodically.



CAUTION: With the appliance running, the inside compartment must remain completely closed. You can only access it for ash disposal.

5.2.4. Painting. The heatproof paint that covers the inside and outside of the appliance withstands temperatures up to 600 °C and releases a subtle typical smell that disappears after the first few uses.

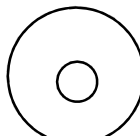
It is possible for the paint to jump out in some areas inside the housing after a period of use, due to corrosion caused by liquids, inadequate fuel types or others not authorized by the manufacturer, etc., In that case it will be necessary to repaint all damaged areas before a prolonged shutdown period. **(Use exclusively "Rocal heatproof spray paint").**

6. PROBLEMS: CAUSE AND SOLUTION

Below is a table of possible anomalies, their causes and solutions:

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
1. Rejects smoke and / or insufficient draught	Incorrect duct Lack of air supply for combustion Incorrect position of registers	Duct servicing*: -connection -diameter -leaks -insufficient length -outdoor access -possible elements blocking the exit Check vents and / or outside air supply. Simultaneous operation with other ventilation devices and / or heating Setting the register
2. Excessive dirt on glass	Incorrect duct Inappropriate fuel Overly closed registers	Revise section on insufficient flue (<i>below</i>). Use recommended fuel Adjust registers
3. Glass bleaching or colour fading of the plate	Excessive temperature caused by excessive heat in the combustion chamber	Check the fuel load avoiding overheating Adjust registers
4. Poor heating	Inappropriate fuel Insufficient load Combustion control registers in the wrong position	Use recommended fuel Adding fuel Adjust registers
5. Venting smoke and / or gases from the front, bad smell	First lighting Flammable or combustible items in the enclosure or surrounding walls of the equipment Crack in the combustion chamber of the equipment	Wait for the polymerization process of the paint to finish; this can take from one to several lightings. Review of insulating materials such as fiberglass, fireproof wood or any inflammable elements and replace them. Check for tightness and if you discover a crack, please contact your dealer.
6. Excessive draft	Incorrect duct Combustion control registers in the wrong position	Duct servicing - Excessive length - Check Depression - Incorrect diameter - Check door gasket
7. Poor draft	Incorrect duct Duct dirtiness	Open the primary and secondary register following the steps outlined in the manual. Should this not have an effect, check that the flue duct is clean; if it is not clean, contact a professional to clean this. If the problem persists contact your dealer.

7. CE LABELLING

CE		10
GALA		
Nº CEE LEE/030/10		
UNE-EN 13240		
Non-insertable equipment for solid fuel		
1000 mm 1000 mm 1000 mm 1000 mm 		
CO concentration at 13% of O2:		0.16%
Thermal power:		17.5 Kw
Performance:		81%
Particle concentration:		45 mg/Nm3 13% O2
Temperature of smoke:		258º C
Fuel:		Natural Wood
NB 1722 – CEIS SL		
MANUFACTURAS ROCAL SA		
Raval Sant Antoni, 2 – 08540 Centelles (BCN – Spain)		

The CE label is located on the appliance.

This label contains technical data and **OF number**. (This number can also be found in the guarantee).

THIS NUMBER IS ESSENTIAL FOR ORDERING SPARE PARTS.



CAUTION:

- All tests are carried out in observance of Regulations **UNE-EN13240:2002-A2:2005-AC: 2006-A2:2005/AC: 2007 “Stoves that use solid fuels – Requirements and test methods”**.
- The review of the equipment, the installation and ducts **must be carried out by a professional**.
- In case of doubt regarding the described herein, please contact your Rocal dealer.
- FAILURE TO COMPLY WITH THE OBLIGATIONS DESCRIBED HEREIN OR IMPROPER HANDLING OF THE EQUIPMENT SHALL **EXONERATE THE MANUFACTURER OF ANY LIABILITY**.

The review of the appliance, the installation and ducts must be carried out by a professional.

In case of doubt regarding the described herein, please contact your Rocal dealer.

TABLE DES MATIÈRES

1. CARACTÉRISTIQUES

- 1.1 Caractéristiques techniques
- 1.2 Détail des éléments livrés
- 1.3 Schéma avec les mesures de l'appareil

2. CONDITIONS PRÉALABLES REQUISES POUR L'INSTALLATION

- 2.1 Sol
- 2.2 Conduit d'évacuation des fumées
- 2.3 Type d'appareil
- 2.4 Isolation et distances de sécurité
- 2.5 Arrivée d'air
- 2.6 Modifications de l'appareil

3. INSTALLATION

- 3.1 Processus d'installation

4. UTILISATION ET FONCTIONNEMENT

- 4.1 Combustibles autorisés par le fabricant
- 4.2 Premiers allumages
- 4.3 Contrôle de la combustion
 - 4.3.1 Registre primaire
 - 4.3.2 Registre secondaire
- 4.4 Allumage
- 4.5 Chargement et rechargement
- 4.6 Ouverture de la porte
- 4.7 Fonctionnement dans des conditions climatiques défavorables
- 4.8 Prévention contre les incendies

5. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

5.1 Entretien

- 5.1.1 Blocage des mécanismes
- 5.1.2 Pièces de rechange

5.2 Nettoyage

- 5.2.1 Vitre
- 5.2.2 Bac à cendres
- 5.2.3 Conduit de fumées
- 5.2.4 Peinture

6. PROBLÈMES : CAUSE ET SOLUTION

7. ÉTIQUETAGE CE

Ce manuel est constitué de deux documents, le document I : **MANUEL DES CARACTÉRISTIQUES, INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT** et le document II : **ANNEXE**. Le document **ANNEXE** contient tous les schémas et les images mentionnés dans ce document.



ATTENTION : IL EST TRÈS IMPORTANT DE LIRE ET DE SUIVRE LES INSTRUCTIONS DE CE MANUEL AVANT D'INSTALLER ET DE FAIRE FONCTIONNER L'APPAREIL.

1. CARACTÉRISTIQUES

1.1 Caractéristiques techniques

Paramètre	Valeur
Tirage minimum – maximum	11-13 Pa
Consommation de combustible	4,7 kg/h
Débit massique des fumées	13 g/s
Rendement	81 %
Pouvoir calorifique dégagé	17,5 kW
Gamme de puissances	12 - 21 kW
Concentration moyenne de CO à 13% de O ₂	0,16%
Concentration de particules	45 mg/Nm ³ 13%O ₂
Poids de chargement (essai)	3,8 Kg
Fréquence de rechargement (essai)	48 min.
Tirage moyen (essai)	12 Pa
Poids net	297 Kg
Chargement maximal autorisé (combustible)	5,5 Kg
Hauteur chargement	250 mm
Longueur bûches	400 mm
Hauteur minimale du conduit	4000 mm
Ø Conduit évacuation fumées	200 mm
Ø Conduits arrivée air extérieur	120 mm
Distance du périmètre de sécurité	1000 mm
Registre primaire (essai)	35% ouvert
Registre secondaire (essai)	50% ouvert
Température moyenne des fumées	258° C
Type de combustion	INTERMITTENTE
Conduit	INDÉPENDANT
Combustible	BOIS NATUREL
Humidité bûches combustible	12-20% - 2 ans sous abri
Année Certification	2010
N° de Certificat	LEE/030/10

1.2 Détail des éléments livrés

(Vérifiez que vous disposez de tous les éléments décrits ci-dessous, qui figurent sur l'image du paragraphe II du document ANNEXE)

1. Corps de la cheminée : Kit de portes, base et hotte intérieure
2. Raccord conduit évacuation des fumées
3. Cache conduits
4. Boisseau du plafond
5. Plaques de base sol
6. Enveloppe avec 3 documents : manuel des caractéristiques, installation et fonctionnement, et fiche de garantie.
7. Tuyau en silicone
8. Déфлекteur supérieur en vermiculite
9. Déфлекteur inférieur en vermiculite
10. Outil pour manipuler les registres et l'ouverture des portes
11. Peau de chamois pour nettoyage
12. Sachet avec vis et chevilles ; 6 vis, 6 chevilles.
13. Plaques de base foyer
14. Hotte extérieure
15. Gant calorifuge
16. Aérosol peinture thermique pour raccords

1.3 Schéma avec les mesures de l'appareil

Consulter document ANNEXE paragraphe I page 1.

2. CONDITIONS PRÉALABLES REQUISES POUR L'INSTALLATION

L'INSTALLATION DE L'APPAREIL DOIT ÊTRE RÉALISÉE CONFORMÉMENT À TOUTES LES RÉGLEMENTATIONS LOCALES, Y COMPRIS CELLES FAISANT RÉFÉRENCE À DES NORMES NATIONALES OU EUROPÉENNES.

CELLE-CI DOIT UNIQUEMENT ÊTRE EFFECTUÉE PAR UN PROFESSIONNEL. LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE NON-RESPECT DE CETTE CLAUSE.

2.1 Sol. Veillez à ce que le sol sur lequel reposera l'appareil ait une force portante suffisante pour supporter son poids. Si ce n'est pas le cas, une plaque de répartition des charges doit être installée afin que le poids de l'appareil se distribue de manière homogène. En cas de doute, consultez un spécialiste.

2.2 Conduit d'évacuation des fumées. Il est obligatoire d'utiliser un raccord étanche pour l'évacuation des fumées reliant le conduit de l'appareil vers l'extérieur, en respectant le diamètre du conduit d'évacuation. **Le bon état et le caractère adéquat de ce conduit devront être certifiés par un professionnel conformément à la réglementation en vigueur du pays.** Ce conduit ne doit pas être utilisé avec d'autres appareils (voir tableau du point 1.1 Caractéristiques techniques).

2.3. Type d'appareil. La cheminée est de type mobile et ne doit être revêtue d'aucun matériau.

2.4 Isolation et distances de sécurité. Tout élément fragile ou inflammable, tel que des textiles, des appareils électroniques, du bois, du papier peint, du verre, des plaques de plâtre, etc., doit être séparé du foyer de l'appareil en respectant les distances minimales qui sont décrites dans le tableau du point 1.1 Caractéristiques techniques. Il faudra faire particulièrement attention aux appareils installés au contact d'éléments en bois ou similaires : prévenir ou éviter que l'air chaud ne soit directement projeté sur le bois ; si c'est le cas, celui-ci devra être isolé de manière appropriée.

2.5 Arrivée d'air. La pièce où est installé l'appareil devra être équipée d'une arrivée d'air, en particulier lorsqu'une entrée d'air extérieur n'est pas utilisée, mais également au moment d'ouvrir la porte pour réaliser le chargement de bois. La dimension de ce conduit d'arrivée d'air doit être supérieure à 225 cm². Le fonctionnement simultané d'autres appareils de ventilation et/ou de chauffage tels qu'un ventilateur d'extraction, une pompe à chaleur, etc. devra également être pris en compte. Dans ce cas, il faudra compenser l'extraction avec l'arrivée d'air extérieur correspondante.

2.6. Modifications de l'appareil. Toute modification réalisée sur l'appareil doit préalablement être autorisée par écrit par Manufacturas Rocal SA. De plus, il convient d'utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine ou recommandées par Manufacturas Rocal SA.

3. INSTALLATION

3.1 Processus d'installation. Veuillez suivre les indications détaillées dans le paragraphe III du document ANNEXE pour réaliser l'installation.

4. UTILISATION ET FONCTIONNEMENT

ATTENTION : - Le chargement minimum autorisé par le fabricant doit être respecté, tout comme la longueur des bûches ou la hauteur de chargement.
- Ne touchez ni ne manipulez aucune partie de l'appareil en fonctionnement sans la protection du gant calorifuge.



4.1 Combustibles autorisés par le fabricant. L'appareil ne doit pas être utilisé comme incinérateur et tout combustible autre que ceux autorisés par le fabricant est interdit, y compris des liquides ou des gels d'allumage. Les seuls combustibles autorisés sont les bûches en bois naturel, **en évitant d'utiliser des bois résineux.**

4.2 Premiers allumages Pendant une durée raisonnable d'environ 24 heures, le chargement dans l'appareil ne devra pas dépasser 50% du chargement maximal autorisé par le fabricant. Avant d'allumer le feu, veillez à ce qu'aucun des éléments livrés avec l'appareil (gants, sprays, peinture...) ne soit présent dans celui-ci.

4.3. Contrôle de la combustion L'appareil dispose de mécanismes pour régler la combustion.

4.3.1. Registre primaire. Le registre primaire est utilisé pour contrôler le débit de l'air qui arrive dans la chambre de combustion à la base du feu, à travers la grille du foyer. Le registre primaire doit principalement être utilisé pour l'allumage et, si nécessaire, pour faciliter la combustion. Afin de localiser la manette de réglage du registre et de connaître son fonctionnement, consultez l'image "D.3" à la page 14 du document ANNEXE.

4.3.2. Registre secondaire. Le registre secondaire est utilisé pour contrôler le débit de l'air qui arrive dans la chambre de combustion dans la partie supérieure. Le registre secondaire doit principalement être utilisé pour régler le degré de combustion. Afin de localiser la manette de réglage du registre et de connaître son fonctionnement, consultez l'image "D.4" à la page 14 du document ANNEXE.

ATTENTION : Les positions des registres indiquées dans le tableau des caractéristiques techniques sont des positions d'essai et, dans tous les cas, elles doivent être adaptées selon la dépression du conduit et la qualité du combustible.



4.4 Allumage. Pour allumer le feu, utilisez des matériaux adaptés à cela tels que des allume-feux, du papier ou des branches sèches et fines. **NE JAMAIS UTILISER DE L'ESSENCE, DES DISSOLVANTS OU DE L'ALCOOL.** Pour connaître la position correcte consultez l'image "D.5" à la page 14 du document ANNEXE, puis allumez le feu en utilisant un matériau approprié. Une fois le feu allumé, réglez le registre primaire afin d'éviter une combustion excessive et contrôlez l'intensité du feu à l'aide du registre secondaire.

IMPORTANT :



-Les éléments intérieurs en vermiculite NE DOIVENT SUBIR AUCUN CHOC lors du chargement de combustible.
-Si l'une de ces pièces se fissure mais se maintient dans sa position initiale, CELA NE MODIFIE PAS LE BON FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL ET NE COMPORTE AUCUN RISQUE. L'appareil peut être utilisé normalement. Ces fissures ne sont pas considérées comme un défaut de fabrication et ne sont donc pas couvertes par la garantie.

4.5 Chargement et rechargement de combustible. Le chargement maximal autorisé ne doit pas être dépassé, ni pour le chargement ni pour le rechargement. (Voir tableau des Caractéristiques techniques).

4.6 Ouverture de la porte. Celle-ci ne doit être ouverte que pour effectuer le rechargement. Pour son ouverture, veuillez suivre les indications décrites sur les images "D.1" et "D.2" à la page 13 du document ANNEXE.

4.7 Fonctionnement dans des conditions climatiques défavorables. Il se peut que l'appareil fonctionne de manière incorrecte suite à des variations brusques ou imprévues du climat, qui peuvent provoquer des baisses de pression ou le retour des courants d'air à l'intérieur du conduit de fumées. Lorsque ces phénomènes sont observés, il est préférable de fermer les registres d'air de la combustion et laisser le feu s'éteindre.

4.8 Prévention contre les incendies. Aucun élément inflammable ne doit se trouver à une distance inférieure à la distance de sécurité indiquée dans le tableau du paragraphe 1.1 Caractéristiques techniques en tout point de l'appareil. Des précautions particulières doivent également être prises en présence de personnes âgées ou d'enfants. En cas d'incendie, éloignez toutes les personnes à proximité de l'appareil, fermez les registres complètement, si c'est possible, et prévenez les pompiers.

5. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

5.1 Entretien. Un entretien approprié et fréquent aussi bien de l'appareil que de l'installation contribue en grande partie au bon fonctionnement de celui-ci. Il est important de réaliser un contrôle périodique et complet de l'appareil, ainsi que des conduits et de l'installation. Ainsi, pour votre sécurité et confort, **certains de nos distributeurs proposent un contrat d'entretien de l'appareil. Contactez votre distributeur pour bénéficier de ce service.**

5.1.1 Blocage des mécanismes. Il est nécessaire de vérifier que l'ensemble des mécanismes ne restent pas bloqués après une période prolongée sans utiliser l'appareil.

5.1.2. Pièces de rechange.

Utilisez uniquement les pièces de rechange d'origine ou recommandées par manufacturas Rocal S.A. Consultez l'image à la page 15 du document ANNEXE.

5.2. Nettoyage. Il est important d'éliminer tous les résidus dans l'appareil afin que tous ses mécanismes fonctionnent correctement. **Pour nettoyer le corps de l'appareil, utilisez la peau de chamois sèche fournie avec celui-ci ou un élément similaire. N'utilisez pas de liquides ni de produits de nettoyage courants.**

5.2.1 Vitre Veillez à ce que l'appareil ne soit pas en fonctionnement pour nettoyer la vitre. Le produit utilisé ne doit pas entrer en contact avec les parties métalliques de la porte ni avec le joint céramique, du fait de l'agressivité de ces produits qui peuvent provoquer la corrosion de l'appareil.

5.2.2 Bac à cendres. Videz le bac uniquement lorsque l'appareil n'est pas en fonctionnement, **en veillant à ce que les cendres ne contiennent aucune braise encore incandescente** ; dans ce cas il faudra les déposer dans un récipient métallique. Pour accéder au bac à cendres, veuillez suivre les indications décrites sur les images "D.6", "D.7" et "D.8" à la page 14 du document ANNEXE.



ATTENTION: Lorsque l'appareil est en fonctionnement, le compartiment intérieur doit être totalement fermé. Il n'est possible d'accéder à celui-ci que pour vider les cendres.

5.2.3. Conduit de fumées. Il est important d'éliminer toute sorte de résidu dans le conduit d'évacuation des fumées. Les saletés qui s'accumulent dans celui-ci peuvent être dues au combustible utilisé, à l'allure plus ou moins lente de la combustion, etc. Il est nécessaire de nettoyer le conduit de fumées au moins une fois à chaque saison. La révision périodique de celui-ci par un spécialiste est obligatoire.

5.2.4. Peinture La peinture thermique qui recouvre l'intérieur et l'extérieur de l'appareil supporte des températures allant jusqu'à 600°C et dégage une légère odeur caractéristique qui disparaît après les premiers allumages. Il se peut que dans certaines zones à l'intérieur du foyer, la peinture disparaisse au fil du temps, en raison de la corrosion provoquée par les liquides, de combustibles inappropriés ou autres que ceux autorisés par le fabricant, etc., dans ce cas il sera nécessaire de repeindre toutes les zones détériorées avant une période d'immobilisation prolongée. **(Utilisez uniquement et exclusivement l'aérosol "Rocal peinture thermique").**

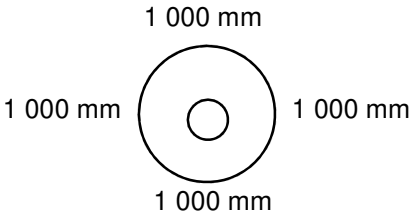
6. PROBLÈMES : CAUSE ET SOLUTION

Le tableau présenté ci-dessous indique les anomalies rencontrées, leurs causes et les mesures à mettre en œuvre pour résoudre les problèmes :

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
1. Dégagement de fumée et/ou tirage insuffisant	Conduit inapproprié Arrivée d'air insuffisante pour la combustion Position incorrecte des registres	Inspection du conduit* : -raccordement -diamètre -fuites le long du conduit -longueur insuffisante -sortie à l'extérieur -éléments qui obstruent éventuellement la sortie Examiner les conduits de ventilation et/ou l'arrivée d'air de l'extérieur. Fonctionnement simultané d'autres appareils de ventilation et/ou de chauffage. Régler le registre
2. Vitre extrêmement sale	Conduit inapproprié Combustible inapproprié Registres trop fermés	Consulter le paragraphe tirage insuffisant (ci-dessous). Utiliser un combustible recommandé Régler les registres
3. Vitre blanche ou perte de couleur de la tôle	Température trop élevée due à un feu excessif dans la chambre de combustion	Contrôler le chargement de combustible en évitant une température trop élevée. Régler les registres
4. Chauffage insuffisant	Combustible inapproprié Chargement insuffisant Registres de contrôle de la combustion dans une position incorrecte	Utiliser un combustible recommandé Ajouter du combustible Régler les registres

5. Dégagement de fumées et/ou de gaz au niveau de la partie frontale, mauvaises odeurs	Premiers allumages Éléments combustibles ou inflammables dans l'enceinte ou sur les parois de l'appareil Fissure dans la chambre de combustion de l'appareil	Attendre que le processus de polymérisation de la peinture se termine, ce qui peut durer de un à plusieurs allumages Examiner les matériaux isolants tels que la fibre de verre, les bois ignifuges ou d'éventuels éléments combustibles, puis les remplacer. Vérifier l'étanchéité de l'appareil et si une fissure est détectée, contacter le distributeur
6. Tirage excessif	Conduit inapproprié Registres de contrôle de la combustion dans une position incorrecte	Inspection du conduit - longueur excessive - vérifier dépression - diamètre incorrect - vérifier joint de porte
7. Tirage insuffisant	Conduit inapproprié Résidus accumulés dans le conduit	Ouvrir les registres primaire et secondaire en suivant les indications décrites dans ce manuel. Si ces mesures ne permettent pas de résoudre le problème, vérifier que le conduit d'évacuation des fumées est propre, si ce n'est pas le cas, contacter un professionnel pour réaliser le nettoyage de celui-ci. Si le problème persiste, contacter votre distributeur.

7. ÉTIQUETAGE CE

 10	
GALA	
N° CEE LEE/030/10	
UNE-EN 13240 Appareil non encastrable pour combustibles solides 	
Concentration de CO à 13% de O ₂ : Puissance thermique : Rendement : Concentration de particules : Température des fumées : Combustible :	0,16% 17,5 kW 81% 45 mg/Nm ³ 13% O ₂ 258° C Bois naturel
NB 1722 – CEIS SL	
MANUFACTURAS ROCAL SA Raval Sant Antoni, 2 – 08540 Centelles (Barcelone – Espagne)	

L'étiquette avec le Marquage CE est apposée sur l'appareil.

Celle-ci contient les données techniques ainsi que le **N° de O.F.** (ce numéro figure également sur la fiche de garantie).
CE NUMERO EST INDISPENSABLE POUR COMMANDER DES PIECES DE RECHANGE.



ATTENTION :

- Tous les essais ont été réalisés conformément à la Norme **UNE-EN13240:2002-A2:2005-AC:2006-A2:2005/AC:2007 “Poêles à combustible solide – Exigences et méthodes d'essai”**.
- L'inspection de l'appareil, ainsi que l'installation et les conduits **doivent être réalisés par un professionnel**.
- Pour toute information supplémentaire à celles décrites dans ce document, consultez votre distributeur Rocal.
- **LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE MANQUEMENT AUX OBLIGATIONS DÉCRITES DANS CE DOCUMENT OU UNE MANIPULATION INAPPROPRIÉE DE L'APPAREIL.**

L'inspection de l'appareil, ainsi que l'installation et les conduits doivent être réalisés par un professionnel.

Pour toute information supplémentaire à celles décrites dans ce document, consultez votre distributeur Rocal.

INDICE

1. SPECIFICHE

- 1.1 Specifiche tecniche
- 1.2 Dettaglio dei componenti di consegna
- 1.3 Schema delle misure dell'impianto

2. REQUISITI PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

- 2.1 Pavimento
- 2.2 Condotta di uscita fumi
- 2.3 Tipo di impianto
- 2.4 Isolamento e distanze di sicurezza
- 2.5 Fornitura d'aria
- 2.6 Modifiche dell'impianto

3. INSTALLAZIONE

- 3.1 Procedura di installazione

4. USO E FUNZIONAMENTO

- 4.1 Combustibili autorizzati dal produttore
- 4.2 Prime accensioni
- 4.3 Controllo della combustione
 - 4.3.1 Registro Primario
 - 4.3.2 Registro Secondario
- 4.4 Accensione
- 4.5 Carica e ricarica
- 4.6 Apertura della portina
- 4.7 Funzionamento in condizioni climatiche avverse
- 4.8 Prevenzione Incendio

5. MANUTENZIONE E PULIZIA

- 5.1 Manutenzione
 - 5.1.1 Blocco dei meccanismi
 - 5.1.2 Ricambi
- 5.2 Pulizia
 - 5.2.1 Vetro
 - 5.2.2 Cassetto di raccolta ceneri
 - 5.2.3 Condotta dei fumi
 - 5.2.4 Vernice

6. PROBLEMI: CAUSA E SOLUZIONE

7. SCRITTA CE

Questo manuale è composto da due documenti, il documento I: **MANUALE DI INSTALLAZIONE E FUNZIONAMENTO CON SPECIFICHE TECNICHE** e il documento II: **ALLEGATO**. Il documento **ALLEGATO** contiene tutti gli schemi e le immagini a cui si fa riferimento su questo documento.



ATTENZIONE: È MOLTO IMPORTANTE PRIMA DI PROCEDERE ALL' INSTALLAZIONE E AVVIAMENTO DELL'IMPIANTO LEGGERE E SEGUIRE LE ISTRUZIONI DI QUESTO MANUALE.

1. SPECIFICHE

1.1 Specifiche tecniche

Parametro	Valore
Tiraggio minimo – massimo	11-13 Pa
Consumo di combustibile	4,7 kg/h
Portata massica dei fumi	13 g/s
Rendimento	81 %
Potenza termica ceduta all'ambiente	17,5 kW
Intervalli di potenza	12 - 21 kW
Concentrazione di CO medio al 13% di O2	0,16%
Concentrazione di particelle	45 mg/Nm3 13%O2
Massa di carico (prova)	3,8 Kg
Intervallo di ricarica (prova)	48 min.
Tiraggio medio (prova)	12 Pa
Peso netto	297 kg
Carico Massimo Autorizzato (combustibile)	5,5 kg
Altezza ricarica	250 mm
Lunghezza legni	400 mm
Altezza minima della condotta	4000 mm
Ø Condotta di uscita fumi	200 mm
Ø Condotte entrata dell'aria esterna	120 mm
Distanza di sicurezza perimetrale	1000 mm
Registro primario (prova)	35% aperto
Registro secondario (prova)	50% aperto
Temperatura media dei fumi	258° C
Tipo di combustione	INTERMITTENTE
Condotta	NON CONDIVISO
Combustibile	LEGNA NATURALE
Umidità legni combustibile	12-20% - 2 anni al coperto
Anno Certificato	2010
N. di Certificato	LEE/030/10

1.2 Dettaglio dei componenti di consegna

(Verificate che siano presenti tutti i componenti di seguito descritti secondo l'immagine del comma II del documento ALLEGATO)

1. Corpo del camino: Kit di portine, base e la cappa interna
2. Connettore tubo uscita fumi
3. Copritubo
4. Finitura del tetto
5. Placche base pavimento
6. Busta con 3 documenti: manuale di installazione e funzionamento con specifiche tecniche e foglio di garanzia.
7. Tubo di silicone
8. Deflettore in vermiculite posto nella parte superiore
9. Deflettore in vermiculite posto nella parte inferiore
10. Strumenti per la manipolazione dei registri e apertura delle portine
11. Panno per la pulizia
12. Sacchetto contenente vite e tasselli: 6 vite, 6 tasselli.
13. Placche base fuoco
14. Cappa esterna
15. Guanto termico
16. Aerosol vernice anticalorica per ritocco

1.3 Schema delle misure dell'impianto

Vedi documento ALLEGATO comma I pagina 1.

2. REQUISITI PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

TUTTI I REGOLAMENTI LOCALI, COMPRESI QUELLI CHE FANNO RIFERIMENTO A NORME NAZIONALI O EUROPEE DEVONO ESSERE ADEMPIUTI QUANDO VIENE INSTALLATO L'IMPIANTO.

È NECESSARIO CHE L'INSTALLAZIONE SIA EFFETTUATA DA UN PROFESSIONISTA. IL MANCATO ADEMPIMENTO DI QUESTA CLAUSOLA ESIME IL PRODUTTORE DA OGNI RESPONSABILITÀ.

2.1 Pavimento. Verificate che il pavimento sul quale verrà collocato l'impianto ha la sufficiente capacità portante per sopportare il peso dell'impianto. In caso contrario, deve collocarsi una placca che consenta di ripartire il carico per una distribuzione equa del peso dell'impianto. In caso di dubbio consultate uno specialista.

2.2 Condotta di uscita fumi. È obbligatorio un connettore dei fumi con sistema stagno dal collegamento del tubo dell'impianto fino all'esterno e deve essere rispettato il diametro dell'uscita fumi. ***Lo stato ottimale e idoneità di questa uscita dovrà essere certificata da un professionista e deve anche rispettare la normativa vigente del paese.*** Questa condotta non deve essere condivisa con altri impianti (*vedi tabella del comma 1.1 Specifiche tecniche*).

2.3. Tipo di impianto. Il camino è di tipo isolato per cui non deve essere rivestito con nessun materiale.

2.4 Isolamento e distanze di sicurezza. Ogni elemento fragile o infiammabile, tessile, apparecchi elettronici, legno, carta dipinta, vetro, carta gessata, ecc., deve allontanarsi dal focolare dell'impianto rispettando le distanze minime descritte nella tabella *del comma 1.1 Specifiche tecniche*. Si deve fare particolare attenzione in impianti installati a contatto con elementi in legno o simili: si deve prevenire o evitare la possibilità che l'aria calda incida direttamente sul legno, in questo caso si dovrà isolare adeguatamente.

2.5 Fornitura d'aria. Si deve prevedere un apporto d'aria al luogo in cui è collocato l'impianto, è particolarmente importante quando non si usa un'entrata d'aria esterna e anche quando si apre la portina per effettuare la ricarica della legna. Questa entrata non può essere inferiore ai 225 cm². È anche da tenere conto sul funzionamento simultaneo con altri impianti di ventilazione e/o riscaldamento come sono estrattori d'aria, bombe di calore, ecc. In questo caso deve essere compensata la estrazione con la relativa entrata d'aria esterna.

2.6. Modifiche dell'impianto. Ogni modifica voluta sull'impianto deve essere autorizzata per scritto da parte di Manufacturas Rocal SA. È consigliato, inoltre, usare soltanto i pezzi di ricambio originali o consigliati da Manufacturas Rocal SA.

3. INSTALLAZIONE

3.1 Procedura di installazione. Per procedere all'installazione seguite i passi dettagliati al Comma III del documento ALLEGATO.

4. USO E FUNZIONAMENTO

ATTENZIONE: - Deve essere rispettato il carico massimo autorizzato dal produttore, la misura dei legni e l'altezza della ricarica.
- Non toccare né manipolare nessuna delle parti dell'impianto quando sia in funzionamento senza la protezione del guanto termico.



4.1 Combustibili autorizzati dal produttore. L'impianto non deve essere usato come inceneritore e sono proibiti altri combustibili diversi da quelli autorizzati dal produttore, compresi liquidi o gel di accensione. Come combustibile è solo autorizzato l'uso di legni naturali ed è **sconsigliato l'uso di legni resinosi**.

4.2 Prime accensioni. Per un tempo prudenziale, intorno alle 24 ore, non deve superare un 50% del C.M.A (carico massimo autorizzato dal produttore). Prima di accendere il fuoco verificate che non sia rimasto nessuno degli elementi forniti con la consegna dell'impianto (quali guanti, spray vernice...)

4.3. Controllo della combustione. L'impianto è provvisto di meccanismi per regolare la combustione.

4.3.1. Registro primario. Il registro primario si usa per controllare l'aria che entra nella camera di combustione per la base del fuoco, attraverso la griglia di fuoco. Il registro primario deve essere principalmente usato per l'accensione e se

necessario, per aiutare la combustione. Per individuare la manetta di controllo del registro, conoscere il funzionamento vedi l'immagine "D.3" a pagina 14 del documento ALLEGATO.

4.3.2. Registro secondario. Il registro secondario è usato per controllare l'aria che entra nella camera di combustione dalla parte superiore. Il registro secondario deve essere principalmente usato per regolare il grado di combustione. Per individuare la manetta di controllo del registro e conoscere il funzionamento vedi l'immagine "D.4" a pagina 14 del documento ALLEGATO.

ATTENZIONE: Le posizioni dei registri indicate nella tabella specifiche tecniche sono posizioni di prova, in ogni caso, queste posizioni si devono adeguare secondo la depressione della condotta e qualità del combustibile.



4.4 Accensione. Per accendere il fuoco usate materiali adatti a ciò come sono pastiglie per il fuoco, carta e rami secchi e sottili. **NON USARE BENZINE, SOLVENTI O ALCOOL.** Per conoscere la posizione corretta vedi l'immagine "D.5" a pagina 14 del documento ALLEGATO, poi accendete il fuoco usando un materiale adatto. Dopo che il fuoco sarà acceso, regolate il registro primario per evitare una combustione eccessiva e controllate l'intensità del fuoco mediante il registro secondario.

NOTA IMPORTANTE:



-I pezzi interni in vermiculite NON DEVONO ESSERE URTATI quando si realizza la ricarica di combustibile.
-Se uno di questi pezzi viene spaccato, ma si trova regolarmente collocato al suo posto, NON ALTERA IL FUNZIONAMENTO CORRETTO DELL'IMPIANTO E NON COMPORTA ALCUN RISCHIO. L'impianto può essere utilizzato normalmente. Queste spaccature non sono un difetto di fabbricazione e quindi non sono in garanzia.

4.5 Carica e ricarica di combustibile. Non si deve superare il carico massimo autorizzato sia nella carica che nella ricarica. (Vedi tabella di Specifiche tecniche).

4.6 Apertura della portina. Si deve soltanto aprire per fare la ricarica. Per l'apertura seguite i passi descritti nelle immagini "D.1" e "D.2" a pagina 13 del documento ALLEGATO.

4.7 Funzionamento in condizioni climatiche avverse. È possibile che l'impianto funzioni in modo non corretto per variazioni climatiche impreviste o inattese, queste possono causare: basse pressioni, riflussi delle correnti d'aria all'interno della condotta dei fumi. Di fronte a questi fenomeni si consiglia di chiudere il registro d'aria della combustione e far sì che l'impianto venga spento.

4.8 Prevenzione incendio. Non dobbiamo avvicinare nessun elemento infiammabile ad una distanza di sicurezza minore di quella descritta nella tabella del comma 1.1 Specifiche tecniche di ogni punto dell'impianto, inoltre dobbiamo fare particolare attenzione in presenza di bambini e anziani. In caso di incendio fate allontanare tutte le persone che vi sono vicine, chiudete i registri al massimo nel caso fosse possibile e contattate il Servizio di Estinzione incendi.

5. MANUTENZIONE E PULIZIA

5.1 Manutenzione. Una manutenzione adeguata e ricorrente sia dell'impianto che dell'installazione contribuisce in gran misura ad un ottimale funzionamento. È importante effettuare un controllo periodico e completo dell'impianto e delle sue condotte e l'installazione. In questo modo, per la vostra sicurezza e confort, **alcuni dei nostri distributori offrono un contratto di manutenzione dell'impianto. Contattate il vostro distributore per chiedere questo servizio.**

5.1.1 Blocco dei meccanismi. È necessario verificare l'assenza di blocco di tutti i meccanismi dopo un lungo periodo fermo.

5.1.2. Ricambi.

Usate soltanto i pezzi di ricambio originali o consigliati da Manufacturas Rocal S.A. Vedi l'immagine a pagina 15 del documento ALLEGATO.

5.2. Pulizia. È importante che l'impianto sia pulito da resti affinché tutti i meccanismi funzionino regolarmente. **Per la pulizia del corpo dell'impianto, usate il panno secco fornito insieme al camino o altro simile. Non usare né liquidi né prodotti per la pulizia ordinaria.**

5.2.1 Vetro. Per pulire il vetro, fatelo a impianto spento. Il prodotto usato non deve essere a contatto con le parti metalliche della portina né il giunto ceramico, per l'aggressività di questi prodotti può dare inizio un processo di corrosione dell'impianto.

5.2.2 Cassetto di raccolta ceneri. Svuotate il cassetto soltanto ad impianto completamente spento, **facendo attenzione che le ceneri non contengano ancora delle braci accese**; in questo caso si devono depositare in un recipiente metallico. Per accedere al cassetto di raccolta delle ceneri seguite i passi segnalati nelle immagini “D.6”, “D.7” e “D.8” a pagina 14 del documento ALLEGATO.



ATTENZIONE: Con l'impianto in funzionamento lo scompartimento interno deve rimanere completamente chiuso. Ci si può accedere soltanto per raccogliere le ceneri.

5.2.3. Condotta dei fumi. È importante mantenere pulito da resti la condotta di uscita fumi. Questa diventa sporca secondo il combustibile utilizzato, la marcia più o meno lenta della combustione, ecc. È necessario pulire la condotta dei fumi almeno una volta a stagione. È obbligatorio che uno specialista faccia un controllo periodico di essa.

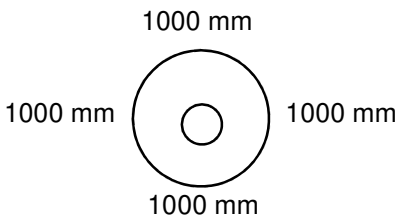
5.2.4. Vernice. La vernice anticalorica che riveste le parti interna e esterna dell'impianto supporta fino ai 600° C di temperatura ed emana un leggero odore caratteristico che scompare dopo le prime accensioni.

È possibile che in alcune zone all'interno del camino dopo un tempo d'uso, la vernice finalmente sparisca, per la corrosione per liquidi, tipi di combustibili non adeguati o diversi da quelli autorizzati dal produttore, ecc., in questo caso sarà necessario verniciare di nuovo le zone danneggiate prima di un lungo periodo fermo. **(Usate solo l'aerosol “Rocal pintura anticalórica” (vernice anticalorica)).**

6. PROBLEMI: CAUSA E SOLUZIONE

Di seguito vi mostriamo una tabella con le possibili anomalie, le loro cause e i rimedi che dovete seguire:

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
1. Manda indietro il fumo e/o tiraggio insufficiente	Condotta incorretta Mancanza dell'aria di alimentazione per la combustione Posizionamento incorretto dei registri	Controllo della condotta *: - connessione - diametro - fughe durante il suo tragitto - lunghezza insufficiente - uscita all'esterno - possibili elementi che ostacolano l'uscita Controllare condotte di ventilazione e/o entrata d'aria dall'esterno. Funzionamento simultaneo con altri impianti di ventilazione e/o riscaldamento Regolare il registro
2. Vetro eccessivamente sporco	Condotta incorretta Combustibile inadeguato Registri eccessivamente chiusi	Vedi comma insufficienza di tiraggio (<i>da vedere di seguito</i>). Usare il combustibile consigliato Regolare i registri
3. Imbiancamento del vetro o perdita di colore della lamiera	Eccesso di temperatura causato da un fuoco eccessivo nella camera di combustione	Controllare il carico di combustibile evitando l'eccesso di temperatura. Regolare i registri
4. Riscalda poco	Combustibile inadeguato Carico insufficiente Registri di controllo della combustione in una posizione incorretta	Usare il combustibile consigliato Aggiungere combustibile Regolare i registri
5. Uscita fumi e/o gas dalla parte frontale, cattivi odori	Prime accensioni Elementi combustibili o infiammabili nel recinto o pareti circostanti all'impianto Spaccatura nella camera di Combustione dell'impianto	Aspettare finché il processo di polimerizzazione della vernice sarà finito, per questo possono essere necessarie una o più accensioni. Controllo di materiali isolanti come sono fibra di vetro, legni ignifughi o possibili elementi combustibili e sostituirli. Verificare la sua tenuta stagna e se trovate una spaccatura contattate il distributore
6. Eccesso di tiraggio	Condotta incorretta Registri di controllo della combustione in una posizione incorretta	Controllo della condotta - lunghezza eccessiva - verificare depressione - diametro incorretto - verificare il giunto della portina
7. Insufficienza di tiraggio	Condotta incorretta Sporcizia della condotta	Aprite i registri primario e secondario seguendo i passi descritti nel manuale. Nel caso non sortisse effetto verificate che la condotta di uscita fumi sia pulita, in caso contrario contattate un professionista per pulire questa. Se il problema persiste contattate il vostro distributore.

		10
GALA		
N. CEE LEE/030/10		
UNE-EN 13240 Impianto non inseribile per combustibili solidi 		
Concentrazione CO al 13% di O₂: 0,16% Potenza termica: 17,5 Kw Rendimento: 81% Concentrazione di particelle: 45 mg/Nm³ 13% O₂ Temperatura dei fumi: 258° C Combustibile: Legna naturale		
NB 1722 – CEIS SL		
MANUFACTURAS ROCAL SA Raval Sant Antoni, 2 – 08540 Centelles (BCN – Spain)		

L'etichetta di Marcatura CE si trova nell'impianto stesso.

Questa etichetta contiene i dati tecnici e il **N. di O.F.** (questo numero lo troverete anche sul foglio di garanzia).

QUESTO NUMERO È IMPRESCINDIBILE PER POTER ORDINARE PEZZI DI RICAMBIO.



ATTENZIONE:

- Tutte prove sono state effettuate seguendo la Normativa **UNE-EN13240:2002-A2:2005-AC:2006-A2:2005/AC:2007** “**Stufe che usano combustibili solidi – Requisiti e metodi di prova**”.
- Siano i controlli dell'impianto che l'installazione e le condotte, **devono essere effettuati da un professionista.**
- Per qualsiasi dubbio su quanto descritto, consultate il vostro distributore Rocal.
- L'INADEMPIMENTO DEGLI OBBLIGHI QUI DESCRITTI O UNA MANIPOLAZIONE INDEBITA DELL'IMPIANTO **ESIME IL PRODUTTORE DA OGNI RESPONSABILITÀ.**